

[Click Here](#)



Yo de nuevo! jeje A ver porfi...equivalente en ingles a: "me cortaste el rollo" "vaya cortada de rollo" "corta el rollo" "no me cortes el rollo" THANK YOU! THANK YOU! THANK YOU! Besotes Yo de nuevo! jeje A ver porfi...equivalente en ingles a: "me cortaste el rollo" "vaya cortada de rollo" "corta el rollo" "no me cortes el rollo" THANK YOU! THANK YOU! THANK YOU! Besotes en resumen significa callar o hacer callar (en inglés se pueden usar varias, desde las más violentas hasta las más afectuosas) saludos "me cortaste el rollo" "vaya cortada de rollo" "corta el rollo" "no me cortes el rollo" Get out of here! Gedouttahere! Get out of town! Get the f*ck out! From my two years in Madrid as an exchange student, I recall the following, I suggest you see other threads for the varying meanings of 'rollo' and from there take "cortar el rollo" and its extensions to mean things like: "me cortaste el rollo" -- you messed me up "vaya cortada de rollo" -- what a mood-killer "corta el rollo" -- cut the story, stop already "no me cortes el rollo" -- don't mess me up, don't harsh my mellow (Californian) "rollo" to me connotes 'momentum' as in mood, or sometimes a story or flirtation, and so 'cortar el rollo' may mean to interfere with that. I'm intersted in hearing other interpretations. From my two years in Madrid as an exchange student, I recall the following, I suggest you see other threads for the varying meanings of 'rollo' and from there take "cortar el rollo" and its extensions to mean things like: "me cortaste el rollo" -- you messed me up "vaya cortada de rollo" -- what a mood-killer "corta el rollo" -- cut the story, stop already "no me cortes el rollo" -- don't mess me up, don't harsh my mellow (Californian) "rollo" to me connotes 'momentum' as in mood, or sometimes a story or flirtation, and so 'cortar el rollo' may mean to interfere with that. I'm intersted in hearing other interpretations. Hola! Es muy interesante esto que dices... ¿podrías poner algun ejemplo con cada expresión, para ver como se usan (en inglés)? Hasta luego!! alguien que te corta el rollo, sobre todo cuando estas con una tia es un "cock block" Lo que yo tengo entendido: Me corta el rollo = It freaks me out Un corto que viene al pelo ¿Hasta donde estarías dispuesto a llegar por una pasión?... ME CORTA EL ROLLO Un cortometraje escrito, montado y dirigido por Leixandre Froufe. Con Patricia Rodriguez y Xavi Méndez. Dir. fotografía: David Ramos, Hector de Paz Música original: El Tio Calambres Música créditos: Vetusta Morla Género: Comedia Duración: 6 min aprox Edición del moderador: no se permite colocar enlaces o referencias a videos especificos en YouTube. espero que os guste... Last edited by a moderator: Apr 6, 2010 Para nada, to freak out significa flipar con algo!! Yo estoy de acuerdo con Jaimito! From my two years in Madrid as an exchange student, I recall the following, I suggest you see other threads for the varying meanings of 'rollo' and from there take "cortar el rollo" and its extensions to mean things like: "me cortaste el rollo" -- you messed me up "vaya cortada de rollo" -- what a mood-killer "corta el rollo" -- cut the story, stop already "no me cortes el rollo" -- don't mess me up, don't harsh my mellow (Californian) "rollo" to me connotes 'momentum' as in mood, or sometimes a story or flirtation, and so 'cortar el rollo' may mean to interfere with that. I'm intersted in hearing other interpretations. Jaimito esta en lo cierto, es más me he hecho una cuenta solo para dejarlo claro porque por aquí hay gente que esta contestando casi al azar. Básicamente significa que estás a gusto en una situación y sucede algo que la cambia, y es por tanto un corte de rollo. Por ejemplo, estás ligando con una chica dandotelas de importante, cuando llega un amigo del trabajo preguntandote que que tal la obra, desvelando que no eres un importante empresario si no que eres un albañil. Ese "amigo" te ha cortado el rollo. Last edited: Dec 13, 2015 [Corta el rollo! : Cut the cackle! Se que se usa en Br English Espero que también en lis EEUU se entienda corta el rollo -- "cut the crap" in EEUU. I have never heard "cut the cackle." Sounds sorta cute Las dos últimas intervenciones deberían estar en otro hilo, ya que no es la misma expresión ni tiene el mismo significado. "me cortaste el rollo" = You ruined the mood - Come on! - Shut up! - Go away! - Fuck off! (vul / sl) En México "cortar el rollo" quiere decir que ignoraste a alguien. Todas las traducciones que he leído en el hilo son válidas... Daría relevancia a la síntesis de javiermvia (Dec 13, 2015). «Cortar el rollo» es una expresión muy coloquial (sin llegar a lo vulgar ni lo agresivo de algunas propuestas del hilo) que tiene diferentes significados en función de cómo se trata el verbo y del contexto/tono: imperativo (corta el rollo); venga ya, déjame en paz, no me cuentes historias... resto de tiempos y uso pronominal (infinitivo, pretérito, etc.) (cortar[me] [le a uno/a] el rollo): amargar, apesadumbrar, entristecer, frustrar, obstaculizar, impedir, reprimir, desilusionar... El famoso «Give me a break» de Gertie (Drew Barrymore) en E.T. the Extra-Terrestrial, que se dobló en español (ES) como «Venga ya...», bien podría haber sido un «Corta el rollo» incluso en boca de una niña. I always thought the past tense of "spin" was "spun", with a "u". However, in my recent re-reading of The Hitch Hiker's Guide to the Galaxy (which is a great book that I highly recommend, by the way), I've come across a consistent use of "span" (with an "a") as the past tense of spin. I found this rather jarring, and discovered that apparently "span" is an archaic past tense form of "spin" (according to dictionary.com). Now personally, I've never seen or heard this before, which is not surprising, considering it is supposedly archaic. But the book in question was first published in 1979, and that seems rather recent. So has anyone else ever seen this? And does anyone use "span" as the past tense of "spin"? I believe "span" is somewhat dated, and more often used in BE. I doubt you'd very often hear an AE speaker use "span." The only place I'd expect to see it now is in old phrases, e.g.: "when Adam delved and Eve span, who was then a gentleman?" In Hitchhiker's Guide Adams may have used it for effect, to make the language seem a bit odd. Like LeeT911 I was spun out too when I came across 'span' as the past tense of spin in William Broderick's 'A Whispered Name'. Little, Brown, London, 2008. It sounds archaic to me from my side of Oz - Queensland - as opposed to Cycloneviv's side in WA! And I'm 61 having lived in Qld all my whole life-span so far . . . I would tend to use "span" in many situations, although I think I might occasionally use "spun". I'd happily use all of them, in context: " I told him not to go too fast or he would spin off at the corner, where I span off yesterday... and now he has spun off too". There are a number of English verbs that seem to follow this "rule", sink, sank, sunk, for example, though I haven't been able to verify what the "rule" actually is, but "Oh dear, he's sank" just doesn't sound right! Span ?? Never heard it used. Although dictionaries seem to indicate that you can use either, "span" definitely comes across to me as a little archaic, and I'd say "spun" is now the more commonly-used form of the simple past. There is an extensive discussion on the subject of how verbs become "regularized", dependng on how often they are used. Sink and shrink are in the same boat as spin, with more and more people feeling that the -a- version sounds funny/archaic/wrong. The only time I've ever heard "span" was in the Adam/Eve sentence that Jeffjo quoted (post 3). The only time I've ever heard "span" was in the Adam/Eve sentence that Jeffjo quoted (post 3). That's probably because (the past form of) the verb spin is used less frequently than sink (and possibly shrink). It started thee regularization process sooner. The only span as a verb that I've ever heard (or heard of) means to go across, as a bridge may span a river. The AE dictionaries on my shelf call the use of span as a past tense of spin 'archaic'. My Chambers 21st Century Dictionary (BE) doesn't mention it at all and simply says the past tense of spin is spun. It seems clear to me that asserting that 'span' is simply archaic is incorrect, at least in British English. I would say it's still used by some older English people (I can't speak for the Scots, Welsh and Northern Irish), including myself, born 1963 and raised in London. Douglas Adams, born 1952, raised in east London and Brentwood (a little further east), William Brodrick, born 1950 in Bolton, north England. For a simple action in the past i would definitely say 'span'. For an action which suggests continuing action a might use either spun or span without any thought for 'correct' usage e.g. definitely 'I span the wheel'; but 'The wheel span / spun until it lost all momentum.' Perhaps I am more resistant than average to any usage which sounds like non-British English to me. Perhaps some English authors are too? Although dictionaries seem to indicate that you can use either, "span" definitely comes across to me as a little archaic, and I'd say "spun" is now the more commonly-used form of the simple past. I would say it's still used by some older English people (I can't speak for the Scots, Welsh and Northern Irish), including myself, born 1963 and raised in London. Well I never. Apparently I'm a little archaic (born in 1982), and so is my daughter! In Italian school, she's having to learn irregular English verbs by rote, and spin - spun - spun puzzled both of us (she's quite the reader).